

## Política Lingüística Online

La política lingüística de Frontex, la Agencia Europea de la Guardia de Fronteras y Costas, se basa en el respeto a la diversidad lingüística de todos los Estados miembros de la UE. La mayor parte de los contenidos web de Frontex se ofrecen en inglés, que es el idioma de trabajo de la Agencia. Esto nos permite optimizar recursos y adaptarnos rápidamente al cambio y a la creciente demanda de información.

Como organismo de la Unión Europea, nos esforzamos por hacer que nuestro trabajo sea accesible y ampliamente disponible en el mayor número de idiomas. La información clave sobre Frontex se proporciona en las 24 lenguas oficiales de la UE.

Determinados contenidos de la web de Frontex, incluidos vídeos (*The role of Frontex in Return Operations, Coast Guard Functions, etc.*), presentaciones (*EU Agencies Network*) o publicaciones (*Manual VEGA: Menores en los aeropuertos*) cuentan con subtítulos o han sido traducidos, para así satisfacer las necesidades de un público multilingüe. Asimismo, existe un número de documentos, como el *Complaints Mechanism Booklet*, disponibles en diversas lenguas habladas en los países no pertenecientes a la UE (albanés, árabe, farsi, pastún, ruso, serbio, tigrina y urdu). Un reto que nos planteamos cada año consiste en la revisión de la lista de idiomas utilizados en los distintos ámbitos. Se trata de una lista abierta que se ajusta regularmente en función de la evolución de las distintas áreas de trabajo de la Agencia, con lo que Frontex se muestra flexible ante requisitos nuevos o modificación de los existentes.

La traducción de los documentos oficiales de Frontex está a cargo del Centro de Traducción de los Órganos de la Unión Europea con sede en Luxemburgo, que proporciona los servicios de traducción a todos los organismos de la UE.

Nos proponemos encontrar un punto de equilibrio razonable entre el respeto a los hablantes de las lenguas oficiales de la UE y consideraciones de carácter práctico. Sin embargo, nuestro afán por divulgar el trabajo que realizamos en tantos idiomas como sea posible se ve limitado por los siguientes motivos:

- **Urgencia.**- Existe información que debe publicarse sin demora. Como la traducción requiere tiempo, optamos por publicarla en la lengua de trabajo de la Agencia. Asimismo, no se traducen a otros idiomas oficiales de la UE informaciones que caducan rápidamente (noticias, eventos, tuits, etc.).
- **Uso efectivo de los recursos.**- Se traducen a otros idiomas oficiales de la UE determinados documentos (*Informe Anual de Actividades* y *Documento Único de Programación*) y demás contenidos de relevancia.
- **Desarrollo institucional.**- El contenido y la estructura de la web deben reflejar la evolución del papel que desempeña la Agencia y la ampliación del ámbito de sus actividades. Dado que estos cambios ocurren con cierta frecuencia (las enmiendas al Reglamento Frontex en 2007, 2011 y 2013, sustituido en 2016 por el Reglamento

sobre la Agencia Europea de la Guardia de Fronteras y Costas), la web de la Agencia debe ser revisada con regularidad.

Las veinticuatro lenguas oficiales de la Unión son el alemán, el búlgaro, el castellano, el checo, el croata, el danés, el eslovaco, el esloveno, el estonio, el finlandés, el francés, el griego, el húngaro, el inglés, el irlandés, el italiano, el letón, el lituano, el maltés, el neerlandés, el polaco, el portugués, el rumano y el sueco.